

odlišná mateřská jazyka



Hướng Dẫn cho Phụ Huynh
Trường Tiểu Học Palmovka



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
OP Praha – pól růstu ČR



Hướng Dẫn cho Phụ Huynh / Trường Tiểu Học Palmovka

Mục lục

Lời nói đầu.....	2
Cách nhập học tại trường chúng tôi	3
Năm học được tổ chức như thế nào	4
Hệ thống giáo dục Séc	6
Xếp loại	6
Liên lạc với trường	7
Những người liên lạc quan trọng	7
Những người quan trọng khác.....	7
Nhà trường cần gì, phụ huynh cần gì	8
Quy tắc, quyền và trách nhiệm	9
Các quy tắc của trường	9
Các quy tắc khác.....	9
Trách nhiệm của học sinh và phụ huynh	10
Các quy tắc bất thành văn	10
Nhà trường mong đợi gì ở phụ huynh?	11
Nhà trường cung cấp gì cho học sinh và phụ huynh?.....	13
Ngày mở cửa	13
Buổi tối họp phụ huynh	13
Phụ huynh tham gia các hoạt động ngoại khóa.....	13
Các sự kiện giáo dục dành cho phụ huynh.....	14
Các câu lạc bộ của trường và các nhóm có sở thích đặc biệt khác	14
Câu hỏi thường gặp (FAQ).....	15
Biểu mẫu và các tài liệu khác	16
Các từ ngữ và cụm từ hữu dụng	17
Từ vựng	17
Các cụm từ.....	19
Kết luận.....	21



Lời nói đầu

Kính Gửi các Phụ Huynh và Người Giám Hộ Hợp Pháp,

Chúng tôi muốn mô tả cho quý vị một cách ngắn gọn và rõ ràng:

- điều gì đang chờ đợi con quý vị tại trường tiểu học chúng tôi;
- điều quý vị có thể mong đợi từ trường tiểu học chúng tôi;
- điều chúng tôi sẽ mong đợi ở quý vị.

Tại Cộng hòa Séc, **độ tuổi đi học bắt buộc là từ 6 tuổi và kéo dài trong khoảng thời gian tiêu chuẩn là 9 năm**. Chúng tôi biết rằng con quý vị nói ngôn ngữ chính khác. Do đó, chúng tôi dành sự quan tâm và lưu ý đáng kể cho cả quý vị và con quý vị.

Chúng tôi muốn tránh hiểu lầm và tìm được điểm tương đồng với quý vị.

Chúng tôi biết rằng không phải ai tới Cộng Hòa Séc cũng có hoàn cảnh thuận lợi. Chúng tôi đã chuẩn bị cho tình huống chúng ta chưa thể hiểu nhau lúc ban đầu. Nếu cần, chúng tôi có thể bố trí một thông dịch viên ngay từ ban đầu. Chúng tôi hy vọng rằng quý vị và con quý vị sẽ dần dần hiểu rõ mọi điều tại trường. Chúng tôi tin rằng mọi cuộc gặp gỡ đều khiến chúng ta hài lòng.

Hướng dẫn này bao gồm danh sách các từ và cụm từ cơ bản liên quan đến giáo dục của Séc. Việc hiểu rõ những từ này sẽ khiến mọi điều trở nên dễ dàng hơn đối với quý vị. Vui lòng liên hệ ngay với chúng tôi nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào. Tục ngữ Séc có câu: “Thà hỏi còn hơn mắc lỗi”. Vì vậy, xin lưu ý là chúng tôi cũng có thể liên hệ với quý vị, vì giáo dục cho con em quý vị là điều chúng tôi rất coi trọng.

Chúc quý vị có một cuộc sống hạnh phúc tại Cộng Hòa Séc.
Trường Tiểu Học Palmovka, Praha 8



Cách nhập học tại trường chúng tôi

Trường Tiểu Học Palmovka, Palmovka 8, Praha 8
Palmovka 8/468
180 00, Praha 8
Cộng Hòa Séc



Có nhiều cách để đi đến trường. Trường học đặt tại Palmovka, một con phố yên tĩnh, có bãi đậu xe rộng rãi nên quý vị có thể đưa đón con bằng ô tô. Gần đó còn có các trạm phương tiện giao thông công cộng. Trạm tàu điện Palmovka (tàu điện tuyến số 1, 3, 6, 8, 10, 14, 19, 24, 25) và ga tàu điện ngầm Palmovka (trên tuyến B màu vàng) cách đó khoảng 50 m.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
OP Praha – pól růstu ČR



Năm học được tổ chức như thế nào

Tại Cộng Hòa Séc, năm học bắt đầu vào ngày 1 tháng 9 và kết thúc vào ngày 31 tháng 8 của năm dương lịch tiếp theo (theo Đạo Luật Trường Học). Năm học được chia thành hai giai đoạn (học kỳ): giai đoạn mùa đông kéo dài từ ngày 1 tháng 9 đến ngày 31 tháng 1 và giai đoạn mùa hè kéo dài từ ngày 1 tháng 2 đến ngày 31 tháng 8. Năm học được chia thành kỳ học kéo dài trong 10 tháng (đến ngày 30 tháng 6) và các kỳ nghỉ học – hai tháng cuối năm học (tháng 7 và tháng 8) là kỳ nghỉ hè chính. Trong hai tuần cuối cùng của tháng 8, có thể sẽ có một số kỳ thi, thường là các kỳ thi lại. Tuần học diễn ra từ Thứ Hai đến Thứ Sáu. Học sinh phải đến trường chậm nhất vào lúc 7 giờ 45 phút sáng. Các tiết học tại trường chúng tôi bắt đầu lúc 8 giờ sáng. Học sinh được nghỉ học vào cuối tuần (Thứ Bảy và Chủ Nhật), vào các ngày nghỉ lễ hoặc các kỳ nghỉ học. Hiệu trưởng có thể tùy chỉnh ngày nghỉ của toàn trường.

Các ngày nghỉ lễ toàn quốc, được liệt kê từ đầu năm học (nếu ngày nghỉ lễ rơi vào ngày trong tuần, tức là từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, học sinh sẽ được nghỉ học):

- Ngày 28 tháng 9 (Ngày Quốc Khánh Séc)
- Ngày 28 tháng 10 (Ngày Thành Lập Tiệp Khắc) – thường rơi vào kỳ nghỉ thu
- Ngày 17 tháng 11 (Ngày Tự Do và Dân Chủ)
- Ngày 24-26 tháng 12 (Giáng Sinh) – thuộc kỳ nghỉ Giáng Sinh của trường
- Ngày 1 tháng 1 (Năm Mới + Ngày Khôi Phục Nhà Nước Séc Độc Lập) – thuộc kỳ nghỉ Giáng Sinh của trường
- Tháng 3 hoặc tháng 4 (Thứ Sáu Tuần Thánh và Thứ Hai Phục Sinh) – những ngày này sẽ thay đổi theo từng năm. Cộng Hòa Séc tổ chức lễ Phục Sinh theo Công Giáo không Chính Thống. Kỳ nghỉ lễ Phục Sinh của trường cũng diễn ra vào thời gian này
- Ngày 1 tháng 5 (Ngày Quốc Tế Lao Động)
- Ngày 8 tháng 5 (Ngày Chiến Thắng)
- Ngày 5-6 tháng 7 (Ngày của các Thánh Cyril và Methodius, sau đó là Ngày Jan Hus) – thuộc kỳ nghỉ hè của trường
- Các kỳ nghỉ xuân sẽ khác nhau theo từng học khu. Quý vị có thể xem ngày chính xác tại mục Tổ Chức Năm Học trên trang www.zspalmovka.cz/cs/dokumenty/a-18

Các kỳ nghỉ học (đây là các ngày trong năm học mà các trường không tổ chức dạy học):

- kỳ nghỉ thu (thường vào Thứ Năm và Thứ Sáu trong tuần có ngày 28 tháng 10, đây là ngày nghỉ lễ toàn quốc)
- kỳ nghỉ Giáng Sinh (bắt đầu muộn nhất vào ngày 23 tháng 12 và kết thúc sớm nhất vào ngày 2 tháng 1)
- kỳ nghỉ xuân (thường kéo dài một tuần vào tháng 2/tháng 3 – các ngày thay đổi theo từng năm)
- kỳ nghỉ lễ Phục Sinh (kéo dài từ Thứ Năm đến Thứ Hai sau lễ Phục Sinh)
- kỳ nghỉ hè (kéo dài cả tháng 7 và tháng 8)





Quý vị có thể xem thời gian biểu chính xác về các kỳ nghỉ của trường tại mục Tổ Chức Năm Học trên trang www.zspalmovka.cz/cs/dokumenty/a-18.

Trường chúng tôi tổ chức các buổi tối họp phụ huynh chủ yếu dưới hình thức “Ba Bên”. Các cuộc họp này có sự tham gia của người giám hộ hợp pháp, giáo viên chủ nhiệm và học sinh.

Quý vị có thể xem thông tin về các buổi tối họp phụ huynh, các chuyến đi, ngày mở cửa, biên bản cuộc họp và các hình thức ba bên trên trang web của trường tại www.zspalmovka.cz.



Hệ thống giáo dục Séc

Tại Cộng Hòa Séc, giáo dục là bắt buộc đối với trẻ em từ năm cuối trường mẫu giáo và sau đó là chín năm tiểu học (giáo dục bắt buộc).

Hoạt động giáo dục trong “các trường công lập” được miễn phí. Tức là phụ huynh không cần đóng học phí. Phụ huynh chỉ cần đóng phí bữa ăn, dụng cụ học tập (cặp hoặc túi tương tự khác, đồ dùng học tập, bộ đồ học giáo dục thể chất, v.v.) và các sự kiện của trường (ví dụ: vé xem kịch). Tuy nhiên, cũng có các trường hợp ngoại lệ được áp dụng, ví dụ như đóng học phí tại trường mẫu giáo do nhà nước quản lý (các trường này thu học phí đối với tất cả trẻ em học mẫu giáo trừ những trẻ học năm cuối trước khi bắt đầu đi học tiểu học nhưng phí tương đối thấp). Phụ huynh được tùy ý lựa chọn trường cho con đi học. Quyết định này không cần dựa trên nơi sinh sống (tức là trẻ không cần học ở trường gần nhất). Phụ huynh có thể chọn trường công hoặc trường tư. Các nhà trẻ và trường học tư nhân thường thu phí.

Trẻ em được giáo dục ở các cấp học sau:

- trường mẫu giáo (trẻ từ 2 đến khoảng 6 tuổi);
- trường tiểu học (học sinh từ khoảng 6 đến 15 tuổi);
- trường trung học cơ sở (học sinh từ khoảng 15 đến 19 tuổi);
- cao đẳng hoặc đại học (từ khoảng 19 tuổi trở lên).

Giáo dục tại các trường mẫu giáo và trường tiểu học là hình thức học “trực tiếp” (trẻ em phải đi học toàn thời gian). Luật pháp Séc cho phép giáo dục tại nhà (trẻ được giáo dục tại nhà và thi tại trường).

Trường mẫu giáo phục vụ trong khu vực của chúng tôi là Trường Mẫu Giáo Sokolovská tại địa chỉ Sokolovská 182, Praha 8, 180 00.

Xếp loại

Các quy tắc xếp loại dựa trên luật hiện hành và các hướng dẫn xếp loại (“quy tắc phân loại”) được quy định trong quy tắc của trường. Xếp loại sẽ do giáo viên tự quyết định hoặc có thể là kết quả của quá trình họp nhóm giữa các giáo viên. Việc xếp loại không chỉ áp dụng cho kết quả học tập (thi vấn đáp, thi viết, bài viết, bài tập đọc lập, v.v.) – mà còn xếp loại hạnh kiểm. Học sinh được xếp loại liên tục. Học sinh được đánh giá dựa trên thành tích của mình (mức độ hoàn thành tốt trong học tập) và hạnh kiểm. Thành tích của các em được xếp loại theo thang số nguyên từ 1 đến 5 (trong đó 1 là tốt nhất và 5 là kém nhất). Quý vị cũng có thể thấy các nhận xét, khi đó giáo viên không xếp loại mà mô tả mức độ hoàn thành tốt nhiệm vụ của học sinh. Cụ thể, học sinh nhỏ hơn có thể nhận được đánh giá bằng hình ảnh thay vì điểm số (ví dụ: các học sinh hoàn thành tốt một nhiệm vụ sẽ nhận được một bức tranh hoặc một biểu tượng cảm xúc trong sách bài tập của mình).



Hai lần trong mỗi năm học, học sinh sẽ nhận được một **phiếu thành tích học tập** tóm tắt thành tích học tập của các em trong học kỳ vừa qua. Phiếu thành tích học tập là một tài liệu chính thức. Phiếu thành tích học tập không chỉ cho biết xếp loại đạt được trong từng môn học mà còn cho biết xếp loại hạnh kiểm. Cùng một thang điểm 1-5 được sử dụng trên phiếu thành tích học tập để xếp loại học sinh trong các môn học khác nhau. Hạnh kiểm được xếp loại theo thang điểm từ 1 đến 3. Xếp loại hạnh kiểm thấp (tức là 2 hoặc 3) cho thấy học sinh có các vấn đề nghiêm trọng về hạnh kiểm. Xếp loại của học sinh cho một số hoặc tất cả môn học cũng có thể được trình bày rõ trên phiếu thành tích học tập. Nếu vào cuối năm học (cuối tháng 6) mà được điểm 5 trong một hoặc hai môn học, thì học sinh phải thi một hoặc các môn đó theo đề bài của hội đồng giáo viên vào cuối kỳ nghỉ chính (thường là cuối tháng 8). Nếu bị trượt ít nhất một môn trong kỳ thi trước hội đồng giáo viên hoặc nếu đạt điểm 5 trong ít nhất ba môn trong phiếu thành tích học tập, thì học sinh đó phải ở lại lớp (ví dụ học sinh lớp 7 sẽ không được học lớp 8 với các bạn cùng lớp từ tháng 9, mà phải học lại lớp 7). Học sinh chỉ được học lại nhiều nhất là hai lần trong thời gian học tập ở trường tiểu học: một lần ở Cấp 1 (lớp 1 đến lớp 5) và một lần ở Cấp 2 (Lớp 6 đến lớp 9).

Liên lạc với trường

Trang web của chúng tôi có địa chỉ www.zspalmovka.cz. Quý vị cũng có thể liên hệ với chúng tôi qua mạng xã hội, gồm Instagram (@zs_palmovka) và Facebook (ZŠ Palmovka). Mỗi giáo viên sẽ có một email công việc theo mẫu họ@zspalmovka.cz. Nền tảng được sử dụng nhiều nhất để liên lạc giữa nhà trường và người giám hộ hợp pháp là Bakaláři.

Những người liên lạc quan trọng

Điều phối viên định hướng được công nhận của trường chúng tôi là Jaroslava Prokešová. Bà cũng là cố vấn hướng dẫn tại trường, vì vậy ngoài việc giúp học sinh nước ngoài thích nghi với môi trường sống tại Séc, bà có thể hỗ trợ các vấn đề về giáo dục và hành vi. Quý vị có thể gửi email cho bà theo địa chỉ prokesova@zspalmovka.cz hoặc gọi theo số +420 725 800 227. Hiệu trưởng của trường là Ivana Vanišová. Quý vị có thể gửi email cho bà theo địa chỉ vanisova@zspalmovka.cz. Hiệu phó theo quy chế là Jarmila Pospíšková (pospiskova@zspalmovka.cz). Hiệu phó Cấp II là Pavel Ježek (jezek@zspalmovka.cz). Giáo viên phụ đạo của trường là Anna Janoušková (janouskova@zspalmovka.cz).

Những người quan trọng khác

Nhân viên, cả trong và ngoài trường, có thể được bổ nhiệm để đảm bảo hợp tác hiệu quả hơn giữa quý vị và trường chúng tôi. Tại trường, quý vị có thể được hỗ trợ bởi **một điều phối viên định hướng**, người luôn dành ưu tiên cho quý vị và điều chỉnh thích nghi cho con quý vị. Điều phối viên định hướng luôn sẵn sàng trợ giúp quý vị liên lạc với giáo viên tại trường.

Giáo viên chủ nhiệm của con quý vị là người liên lạc quan trọng. Về cơ bản, đây là “người quản lý” lớp học mà con quý vị đang theo học. Quý vị cần thông báo ngay cho giáo viên chủ



nhiệm nếu con quý vị bị ốm hoặc nếu quý vị có bất kỳ thông tin quan trọng nào khác cần thông báo. Giáo viên chủ nhiệm sẽ cung cấp cho quý vị thông tin quan trọng về thành tích và/hoặc các hoạt động ngoại khóa của con quý vị và họ có thể giúp quý vị liên lạc với các giáo viên khác.

Trường chúng tôi cũng có các cố vấn như **chuyên gia tâm lý học đường, giáo viên phụ đạo** và **cố vấn hướng dẫn tại trường**. Đây cũng là những người mà quý vị có thể liên hệ để được trợ giúp hoặc tư vấn. Họ có thể không biết câu trả lời cho thắc mắc của quý vị hoặc không thể tự mình giúp quý vị nhưng họ có thể giới thiệu quý vị gặp một nhân viên tại trường có thể hỗ trợ quý vị khi cần. Cố vấn hướng dẫn tại trường và điều phối viên cho công dân nước ngoài: Jaroslava Prokešová (prokesova@zspalmovka.cz, +420 725 800 227). Giáo viên phụ đạo: Anna Janoušková (janouskova@zspalmovka.cz, 737 166 864)

Các tổ chức khác chuyên phụ trách vấn đề của học sinh nói ngôn ngữ chính khác cũng có thể giúp quý vị liên lạc với trường chúng tôi.

Chỉ sử dụng các kênh chính thức (địa chỉ email trường học của giáo viên hoặc số điện thoại tại nơi làm việc) để liên lạc với nhân viên của trường. Chúng tôi khuyên quý vị không liên hệ với giáo viên qua thông tin liên lạc chi tiết (số điện thoại hoặc địa chỉ email) riêng tư nếu họ chưa cung cấp những thông tin này cho quý vị. Chúng tôi cũng khuyến nghị quý vị chỉ nên gọi điện thoại trong giờ làm việc của giáo viên (không nên gọi điện vào buổi tối hoặc cuối tuần).

Các trường thường có bảng tin cho phụ huynh, trên đó sẽ đăng các thông tin quan trọng. Quý vị có thể xem các bảng này tại sảnh trường và tại quầy đón tiếp.

Nhà trường cần gì, phụ huynh cần gì

Giao tiếp là cơ sở để hợp tác hiệu quả giữa gia đình và nhà trường. Bên cạnh rào cản ngôn ngữ, giao tiếp cũng có thể bị ảnh hưởng nếu có sự khác biệt giữa nhu cầu và mong muốn về giáo dục của nhà trường và gia đình. Nhà trường mong đợi gì ở phụ huynh, phụ huynh mong đợi gì ở nhà trường. Chúng tôi khuyến nghị quý vị làm rõ các vấn đề này trước khi trẻ bắt đầu đi học để tránh những rắc rối trong hợp tác giữa hai bên sau này. Vì vậy, vui lòng đặt câu hỏi nếu quý vị cần biết nhà trường yêu cầu điều gì, đòi hỏi điều gì ở mình.

Điều phối viên ngôn ngữ là Jaroslava Prokešová. Quý vị có thể xem thông tin liên hệ chi tiết của giáo viên chủ nhiệm tại www.zspalmovka.cz/cs/kontakt/kontakty-na-osoby/a-82.



Quy tắc, quyền và trách nhiệm

Các quy tắc của trường

Mỗi trường sẽ có các nội quy riêng của mình, được gọi là quy tắc trường học (školní řád). Quy tắc này không chỉ áp dụng cho học sinh và nhân viên, mà còn áp dụng cho phụ huynh và khách thăm trường. Các quy tắc này nêu rõ quyền và nghĩa vụ của họ. Quý vị có thể xem quy tắc trường học của chúng tôi tại mục Quy Tắc Trường Học trên trang www.zspalmovka.cz/cs/dokumenty/a-18.

Quý vị nên tìm hiểu rõ quy tắc trường học. Với tư cách là phụ huynh, quý vị có nghĩa vụ phải tuân thủ quy tắc này. Quy tắc trường học thường chỉ được soạn thảo bằng Tiếng Séc. Mặc dù mỗi trường có quy tắc riêng nhưng thông thường, ngoài các quyền và nghĩa vụ đã nêu trên đây, quy tắc bao gồm thông tin về hoạt động của trường học (thời gian trường mở cửa, thời gian lớp học bắt đầu, thời gian biểu của các lớp học), các điều kiện tại chỗ để đảm bảo sự an toàn và sức khỏe của học sinh cũng như để bảo vệ các em khỏi các hành vi gây rối và hành động phân biệt đối xử, thù địch hoặc bạo lực, các quy tắc xếp loại và quy tắc quản lý học sinh nghỉ học có phép (phụ huynh phải xin phép nghỉ học cho con).

Nếu quý vị không tuân thủ các quy tắc này, nhà trường sẽ thực hiện nhiều biện pháp để giải quyết tình huống. Ví dụ, phản ứng với các vấn đề nhỏ có thể được ghi chú trong sổ liên lạc để cảnh báo cho phụ huynh biết về hành vi không phù hợp của trẻ, các hành vi sai trái nhỏ có thể bị giáo viên chủ nhiệm khiển trách chính thức, còn các vi phạm nghiêm trọng đối với quy tắc sẽ bị hiệu trưởng khiển trách chính thức. Các trường học tại Séc không được phép trừng phạt về thân thể. Ngoài các hình thức kỷ luật, còn có các biện pháp động viên như: học sinh có thể được giáo viên chủ nhiệm hoặc hiệu trưởng khen thưởng về hành vi gương mẫu, có tiến bộ đáng kể trong học tập, hoàn thành xuất sắc nhiệm vụ, là đại diện tiêu biểu của nhà trường, có hành động dũng cảm và nhân đạo, v.v.

Các quy tắc khác

Ngoài quy tắc trường học, quý vị có thể thấy có các nội quy khác của trường học. Một lần nữa, quý vị cần tự tìm hiểu rõ các quy tắc đó vì phụ huynh cũng phải tuân thủ những quy tắc đó. Đó có thể là nội quy của cơ sở chăm sóc sau giờ học hoặc căng tin trường học. Nếu trường học có vườn hoặc sân chơi, các địa điểm này cũng có các quy tắc riêng để quản lý hoạt động của mình.

Thậm chí, quý vị còn có thể thấy quy tắc lớp học. Các quy tắc này do học sinh của một lớp cùng với giáo viên chủ nhiệm của các em đặt ra. Không bắt buộc phải lập quy tắc lớp học, vì vậy một số lớp có quy tắc, trong khi các lớp khác thì không. Quy tắc lớp học bao gồm các hướng dẫn cơ bản về hành vi phù hợp trong lớp học, ví dụ: nói chuyện lịch sự, dọn sạch bàn sau giờ học và xưng hô với nhau bằng tên.



Trách nhiệm của học sinh và phụ huynh

Học sinh phải tham gia tất cả các tiết học tại trường. Nếu các em không thể tham gia một số lớp học, thì phụ huynh phải nhập ghi chú xin phép nghỉ học trong sổ liên lạc.

Hãy bắt đầu từ trang phục phù hợp. Học sinh cần mặc quần áo phù hợp và sạch sẽ đến trường. Học sinh không cần mặc đồng phục; các em được tự do mặc theo sở thích của mình. Chỉ cấm trang phục mang tính thù ghét hoặc phân biệt đối xử (ví dụ: khẩu hiệu không phù hợp trên áo phông, trang phục có hình ảnh gây hấn dưới bất kỳ hình thức nào). Phụ huynh cũng cần đảm bảo học sinh có giày dép phù hợp để thay (học sinh thay giày dép đi trong nhà trong phòng để mũ áo khi tới trường) và có quần áo thể thao, bao gồm cả giày tập, để học môn giáo dục thể chất.

Như đã đề cập ở trên, mặc dù không mất học phí cho chương trình học bắt buộc tại Cộng hòa Séc nhưng phụ huynh vẫn phải đóng một số chi phí (họ phải đảm bảo con em mình được cung cấp đầy đủ cơ sở vật chất khi đi học).

Các chi phí khác bao gồm chi phí dụng cụ học tập mà học sinh mang theo trong cặp (học sinh lớn hơn thường mang ba lô). Phụ huynh cần cung cấp đồ dùng viết (bút và bút chì), đồ dùng mỹ thuật (thuốc màu, cọ vẽ, giấy vẽ, giấy màu, tấm che để bảo vệ bàn học không bị bẩn), dụng cụ vẽ (thước kẻ, compa) và sách bài tập. Phụ huynh sẽ được cung cấp một danh sách tất cả các vật dụng mà học sinh cần trong năm học tại cuộc họp phụ huynh. Tại các trường tiểu học, học sinh sẽ không tự mua sách giáo khoa. Thay vào đó, các em sẽ được nhà trường cho mượn. Sau đó, các em sẽ trả lại vào cuối năm học. Trong các tiết học, học sinh còn dùng thêm sách bài tập ngoài sách giáo khoa. Học sinh viết bài tập của mình vào các sách bài tập do phụ huynh mua này. Chúng tôi gọi các cuộc họp với phụ huynh là “họp phụ huynh”.

Phụ huynh cũng phải đóng tiền cho các bữa ăn tại trường, việc ăn tại trường không bắt buộc. Tại trường tiểu học, học sinh ăn trưa trong căng tin của trường. Các chi phí khác bao gồm chi phí xem kịch, tham quan, tiết học bơi và trượt tuyết, các chuyến đi thực tế, v.v.

Liên kết đến căng tin trường là www.zspalmovka.cz/cs/jidelna/a-4. Các đồ dùng cá nhân, giá cả và thông tin cần thiết luôn được thông báo trước cho phụ huynh.

Các quy tắc bắt thành văn

Chúng tôi đã lưu ý trên đây rằng hoạt động của trường học sẽ chịu sự điều chỉnh của các văn bản hướng dẫn, ví dụ như quy tắc trường học. Chắc chắn là còn có các quy tắc xã hội nữa. Hãy cùng ghi nhớ một vài trong số các quy tắc đó.

Chúng ta có thể bắt đầu bằng cách xem xét cách gọi nhân viên nhà trường. Chúng ta gọi họ một cách trang trọng (dạng “vy”). Chúng ta không gọi họ bằng họ hoặc tên, mà gọi họ là



Ông/Bà (ngay cả khi họ chưa lập gia đình), sau đó là chức danh công việc của họ, ví dụ: “Ông/Bà Giáo Viên”. Nhân viên nhà trường không chỉ gồm các giáo viên. Mà còn có nhiều người khác, ví dụ như các trợ lý và nhân viên chăm sóc của cơ sở chăm sóc sau giờ học: “Ông/Bà Trợ Lý; Ông/Bà Nhân Viên Chăm Sóc”. Quy tắc này cũng áp dụng cho ban quản lý trường học: “Ông/Bà Hiệu Trưởng; Ông/Bà Hiệu Phó”. Không được xưng hô với nhân viên theo bằng cấp mà họ có (tức là học hàm trước hoặc sau tên của họ, ví dụ: PhD – “Tiến sĩ”).

Lời chào được sử dụng cũng mang tính trang trọng. Cách chào (“Chào buổi sáng/chào buổi chiều”) luôn phù hợp không chỉ với giáo viên, mà còn với các nhân viên khác của trường khi gặp họ lần đầu tiên vào một ngày nhất định. Khi quý vị gặp những người này, ví dụ như một tiếng sau, quý vị không cần chào họ nữa; chỉ cần nở một nụ cười, giao tiếp bằng mắt và/hoặc gật đầu với họ là được. Chúng tôi cũng khuyến khích học sinh chào hỏi.

Phụ huynh khi đến thăm trường có thể bối rối không biết có nên thay giày dép đi trong nhà ở lối vào hay không. Khi vào trường, quý vị không nên cởi giày hay mang giày dép đi trong nhà (ví dụ: dép lê) theo bên mình. Quý vị có thể được yêu cầu mang giày bao (do trường cung cấp) bên ngoài giày của quý vị. Quý vị chỉ cần cởi giày trong những trường hợp đặc biệt, ví dụ khi quý vị bước vào một lớp học trải thảm.

Một ý tưởng hay là quý vị nên tập cho con mình thói quen tặng những món quà nhỏ cho giáo viên chủ nhiệm vào cuối năm học khi phát phiếu thành tích học tập. Quà thường là một bó hoa. Quà cũng có thể là sô-cô-la hoặc một món quà nhỏ khác thể hiện lòng biết ơn. Các sản phẩm có cồn và thuốc lá sẽ không thích hợp. Quý vị và/hoặc con quý vị cũng có thể cảm ơn các giáo viên khác có mối quan hệ với quý vị và/hoặc con quý vị (ví dụ: nếu giáo viên đó đã giúp đỡ trẻ ngoài phạm vi giảng dạy bình thường hoặc nếu điều phối viên định hướng đã hỗ trợ trẻ trong cả năm). Ở một số lớp, các học sinh tặng nhau những món quà nhỏ vào ngày học cuối cùng trước lễ Giáng Sinh. Phải luôn hỏi ý kiến giáo viên chủ nhiệm về việc này.

Các trường học tại Séc có một cách tiếp cận thú vị đối với sinh nhật của học sinh. Vào ngày sinh nhật của trẻ (hoặc vào ngày tên thánh của trẻ, là ngày trong lịch ngày thánh của Séc được lấy để đặt tên cho trẻ, ví dụ như ngày của Marta là ngày 29 tháng 7) hoặc nếu sinh nhật rơi vào cuối tuần thì vào ngày đi học gần nhất trước hoặc sau đó, trẻ sẽ mang bánh kẹo (hoặc đồ ăn vặt khác) để liên hoan với các bạn cùng lớp vào giờ ra chơi.

Nhà trường mong đợi gì ở phụ huynh?

Phụ huynh phải chịu trách nhiệm pháp lý đối với việc giáo dục của con mình. Việc trẻ đi học cả ngày không có nghĩa là phụ huynh không cần quan tâm đến việc giáo dục trẻ. Phụ huynh cần quan tâm đến việc giáo dục của con em mình và giữ liên lạc với nhà trường. Phụ huynh có thể tận dụng giờ làm việc của giáo viên (“giờ tư vấn”), đặt lịch hẹn riêng (không nên yêu cầu tư vấn sâu rộng mà không hẹn trước), tham dự các buổi tối họp phụ huynh và liên hệ qua email.



Học sinh lớp 1 nhận được “sổ liên lạc”. Với các học sinh khối lớp khác, các em chỉ được cung cấp bổ sung khi có yêu cầu bằng văn bản. Mọi người khác giao tiếp qua “sổ liên lạc” điện tử - Bakaláři. Sổ liên lạc có thể được coi như một cuốn sổ ghi chú để giáo viên ghi điểm xếp loại và thông tin cho phụ huynh. Tốt hơn hết nên kiểm tra các sổ liên lạc này hàng ngày. Trường chúng tôi sử dụng quyền truy cập từ xa vào hệ thống trực tuyến Bakaláři, tại đó giáo viên ghi điểm xếp loại và nhập thông tin cho phụ huynh. Nhà trường sẽ sắp xếp để quý vị có quyền truy cập. Quý vị cần kiểm tra sổ thường xuyên để không bỏ sót những thông tin quan trọng. Ngay khi nhận được thông tin chi tiết và mật khẩu của mình, quý vị có thể đăng nhập vào Bakaláři qua trang web của trường tại <https://zspalmovka.bakalari.cz/login>.

Cung cấp cho trẻ một cuốn sổ ghi chú cũng là một ý tưởng hay để các em có thể ghi lại bài tập về nhà được giao. Việc trẻ được giao bài tập về nhà (ví dụ: để thực hành những điều mà các em đã học hoặc chuẩn bị cho một dự án) hay hướng dẫn từ giáo viên (ví dụ: nếu vật dụng hoặc tài liệu học tập khác cần mang tới tiết học) là điều bình thường. Một lần nữa, quý vị nên kiểm tra các sổ ghi bài tập về nhà này hàng ngày, đặc biệt là khi trẻ còn nhỏ, để quý vị có thể theo dõi xem trẻ có làm bài tập về nhà hay không.



Nhà trường cung cấp gì cho học sinh và phụ huynh?

Ngày mở cửa

Ngày mở cửa là một cách khác để khuyến khích giao tiếp với nhà trường và hiểu thêm về môi trường của nhà trường. Đây là sự kiện không chỉ dành cho phụ huynh có con đang theo học tại trường, mà còn dành cho những người quan tâm đến nhà trường và cho công chúng. Ngày mở cửa thường bao gồm một chuyến tham quan trường học, cơ hội gặp gỡ giáo viên và ban quản lý nhà trường và có thể là một buổi biểu diễn của học sinh (hát, đóng kịch, v.v.).

Ngày diễn ra sự kiện ngày mở cửa luôn được công bố trước trên trang web của trường. Không cần phải đăng ký để tham dự ngày mở cửa, việc tham gia là hoàn toàn tự nguyện.

Buổi tối họp phụ huynh

Buổi tối họp phụ huynh là cách để giáo viên, đặc biệt là giáo viên chủ nhiệm, giao tiếp với phụ huynh học sinh. Buổi họp đôi khi được tổ chức tại các trường mẫu giáo nhưng thường được tổ chức nhiều hơn ở các trường tiểu học. Tại trường chúng tôi, các buổi tối họp phụ huynh diễn ra bốn lần một năm. Nhà trường sẽ thông báo trước cho quý vị về ngày diễn ra các buổi họp này. Buổi họp có thể diễn ra dưới hình thức họp nhóm giữa phụ huynh và giáo viên chủ nhiệm. Giáo viên chủ nhiệm thông báo cho phụ huynh về những gì đã diễn ra trong năm học và những điều sắp tới, đồng thời đánh giá chung tình hình học tập của học sinh trong lớp. Tại các buổi họp nhóm này, giáo viên chủ nhiệm tuyệt đối sẽ không đề cập đến các học sinh cụ thể. Ngoài giáo viên chủ nhiệm, một cán bộ giảng dạy khác của trường cũng có thể tham dự các buổi họp của lớp. Phụ huynh cũng có cơ hội họp riêng nhanh với giáo viên tại một địa điểm được chỉ định trong trường (ví dụ: văn phòng trường). Tại đây, quý vị có thể thảo luận về con mình với giáo viên. Các buổi tư vấn riêng này thường diễn ra sau buổi họp nhóm. Buổi tối họp phụ huynh thường diễn ra vào chiều muộn hoặc đầu giờ tối.

Phụ huynh tham gia các hoạt động ngoại khóa

Ngoài việc học trên lớp, các trường còn tổ chức các hoạt động mà quý vị có thể tích cực tham gia với tư cách là phụ huynh. Điều này không có nghĩa là phụ huynh đến xem một vở kịch của trường hay xem buổi triển lãm các tác phẩm của học sinh. Mà đây là cơ hội để thử và trải nghiệm một điều gì đó. Đó có thể là một sự kiện để học sinh và phụ huynh cùng nhau thực hiện một hoạt động nào đó, cùng tập trung trong vườn trường, cùng nhau thả diều, v.v. Chắc chắn quý vị sẽ thích tham gia các sự kiện này, trải nghiệm điều gì đó mới mẻ với con quý vị và khi làm như vậy, quý vị cũng sẽ hiểu rõ hơn về trường học, giáo viên và phụ huynh của những học sinh khác. Các sự kiện này thường miễn phí.



Các sự kiện giáo dục dành cho phụ huynh

Một số trường sẽ chuẩn bị các chương trình giáo dục về một số chủ đề nhất định cho phụ huynh. Đây không phải là những buổi họp tốn nhiều thời gian. Các chủ đề được lựa chọn theo nhu cầu của nhà trường và phụ huynh. Ví dụ: hỗ trợ trẻ chuẩn bị đi học trong môi trường gia đình, khuyến khích trẻ ngồi đúng tư thế, rèn luyện kỹ năng viết, vấn đề về hành vi trong thời gian rảnh của trẻ, v.v. Chúng tôi khuyến khích phụ huynh tham gia các sự kiện này. Các chương trình này thường miễn phí cho phụ huynh.

Các câu lạc bộ của trường và các nhóm có sở thích đặc biệt khác

Chúng tôi khuyến nghị học sinh tham gia các câu lạc bộ của trường vì đây là cơ hội (ngoài các hoạt động khác) để các em thực hành Tiếng Séc của mình trong một môi trường thân mật. Các em có thể tham gia các câu lạc bộ (các nhóm có sở thích đặc biệt) trong hoặc ngoài trường học. Học sinh không bắt buộc phải tham gia câu lạc bộ. Các em sẽ chọn các câu lạc bộ cụ thể theo sở thích của mình. Phụ huynh thường phải trả phí cho các câu lạc bộ này nhưng chi phí nói chung không cao. Phụ huynh luôn phải đóng phí trước cho một khoảng thời gian cụ thể (một học kỳ, một năm học). Có thể có các câu lạc bộ thể thao (bóng sán, bóng chuyền, đi bộ đường dài), nghệ thuật (sáng tác nghệ thuật, ca hát, chơi nhạc cụ, kịch, khiêu vũ, làm gốm sứ) và các lĩnh vực khác (trò chơi cờ bàn, câu lạc bộ logic, ngoại ngữ, tin học, thủ công mỹ nghệ, truy tìm kho báu theo GPS). Các câu lạc bộ hoạt động vào buổi chiều trong giờ học bình thường.

Học sinh không nhất thiết phải tham gia các câu lạc bộ của trường, vì các cơ sở khác (trường tiểu học nghệ thuật, trung tâm giải trí, v.v.) cũng tổ chức các nhóm này.



Câu hỏi thường gặp (FAQ)

Có hình thức liên lạc nào với gia đình trước khi học sinh bắt đầu đi học? Gia đình sẽ nhận được thông tin gì?

Trước khi trẻ bắt đầu đi học, một giáo viên cùng điều phối viên ngôn ngữ sẽ kiểm tra kỹ lưỡng các kỹ năng ngôn ngữ của trẻ. Đồng thời, sẽ có sự hợp tác chặt chẽ với gia đình. Ngay khi bắt đầu đi học, học sinh sẽ được dạy kèm ngoại khóa bằng Tiếng Séc, do điều phối viên ngôn ngữ phụ trách.

Phụ huynh sẽ được cung cấp đầy đủ thông tin và thông tin liên lạc chi tiết trong trường hợp xảy ra bất kỳ vấn đề nào.

Quý vị có thể đưa ra 6 lời khuyên nào cho phụ huynh để giúp con họ học tập tốt trong hệ thống trường học tại Séc?

1. Nói Tiếng Séc tại nhà.
2. Liên hệ với nhà trường càng nhiều càng tốt.
3. Khuyến khích các hoạt động giải trí của trẻ.
4. Hợp tác với nhà trường và tin tưởng giáo viên.
5. Tạo một môi trường thuận lợi để học tập tốt và khích lệ một cách phù hợp.
6. Kiên nhẫn và cho trẻ đủ thời gian để thích nghi.

Quý vị ưu tiên hình thức liên lạc nào với phụ huynh? Bằng văn bản? Gặp trực tiếp? Qua điện thoại?

Mỗi phụ huynh có phương thức liên lạc ưu tiên của riêng mình nhưng thông thường họ sẽ gọi điện hoặc gửi tin nhắn văn bản (vì họ có thể sử dụng ứng dụng dịch văn bản). Gọi điện thoại sẽ nhanh hơn, cho phép giải quyết vấn đề nhanh chóng và đây là hình thức được các phụ huynh ưa chuộng nhất.

Trẻ có thể trải nghiệm ba cảm giác nào trong vài tuần đầu tiên sau khi bắt đầu học ở một trường học tại Séc?

1. Trẻ sẽ hơi căng thẳng trong môi trường mới. Các em nhận thấy mình đang ở trong một cộng đồng nói ngôn ngữ khác, vì vậy sẽ có một rào cản ngôn ngữ.
2. Lúc đầu, các em có thể có ít bạn bè hoặc nhớ bạn bè từ trường cũ.
3. Trẻ có thể bối rối vì môi trường văn hóa xã hội mới.

Phụ huynh có vai trò gì trong mối quan hệ với nhà trường?

Phụ huynh cần hòa nhập hoàn toàn vào quá trình học tập thường ngày. Thông qua điều phối viên ngôn ngữ, họ có thể giải quyết nhiều khó khăn khác nhau trong năm học. Chỉ bằng cách hợp tác và phối hợp chặt chẽ với nhà trường, họ mới có thể đảm bảo một nền giáo dục chất lượng cho con mình.



Biểu mẫu và các tài liệu khác

Mỗi giáo viên đều có sẵn các biểu mẫu in và các tài liệu khác. Vui lòng liên hệ với bất kỳ giáo viên nào nếu quý vị cần. Quý vị cũng có thể lấy tài liệu tại www.zspalmovka.cz/cs/dokumenty/a-18.

Yêu Cầu Cho Phép Nghỉ Học (Žádost o uvolnění z vyučování) – khi học sinh cần nghỉ học trong thời gian kéo dài (nghỉ dưỡng bệnh, kỳ nghỉ trong kỳ học). Phụ huynh phải gửi biểu mẫu này ít nhất một tuần trước khi bắt đầu nghỉ.

Biểu Mẫu Đăng Ký Bữa Ăn tại Trường (Přihláška ke stravování) – để đăng ký cho học sinh dùng bữa tại căng tin của trường. Phụ huynh nên dành thời gian tìm hiểu hệ thống đặt, hủy và thanh toán bữa trưa. Phụ huynh phải gửi biểu mẫu này trước khi học sinh bắt đầu đi học.

Biểu Mẫu Đăng Ký Chăm Sóc Sau Giờ Học (Přihláška do ŠD) – để đăng ký cho học sinh ở lại cơ sở chăm sóc sau giờ học. Phụ huynh nên hiểu rõ cách thức vận hành của cơ sở chăm sóc sau giờ học và hệ thống có sẵn dành cho trẻ được người giám hộ hợp pháp hoặc người được ủy quyền khác đón về. Phụ huynh phải gửi biểu mẫu này vào đầu năm học hoặc khi học sinh bắt đầu đi học.

Đồng Ý GDPR (Souhlas GDPR) – cho phép công bố các bức ảnh chụp tại các sự kiện của trường lên trang web của trường. Phụ huynh phải gửi biểu mẫu này trước khi học sinh bắt đầu đi học.

Tuyên Bố Không Lây Nhiễm (Prohlášení o bezinfekčnosti) – để chứng minh học sinh không bị lây nhiễm. Phụ huynh phải gửi biểu mẫu này trước khi học sinh bắt đầu đi học.

Tại trường chúng tôi, phụ huynh chỉ cần hoàn thiện Đơn Xin Nhập Học Trường Tiểu Học ban đầu. Nếu cần thiết, phụ huynh có thể nộp Đơn Xin Phép Hoãn Đi Học Bắt Buộc. Cũng có thể sẽ có yêu cầu đồng ý khám tại trung tâm tư vấn tâm lý giáo dục. Mọi yêu cầu khác sẽ được gửi bằng hình thức điện tử – xin nghỉ tiết học, ghi chú xin phép cho học sinh nghỉ học, v.v.



Các từ ngữ và cụm từ hữu dụng

Từ vựng

Con tôi / các con tôi / các mối quan hệ gia đình

moje dcera (con gái của tôi)
můj syn (con trai của tôi)
starší dítě (con cả)
mladší dítě (con thứ)
sourozenci (anh chị em)
babička / dědeček (bà / ông)
matka, máma / otec, táta (mẹ, má / bố, ba)
teta / strýc (cô, dì / chú, bác)
zákonný zástupce (người giám hộ hợp pháp)

Những người ở trường

žák, žáci (học sinh, các học sinh)
spolužák (bạn cùng lớp)
učitel, třídní učitel, učitel předmětu (giáo viên, giáo viên chủ nhiệm, giáo viên bộ môn)
asistent pedagoga (trợ giảng)
ředitel školy (hiệu trưởng)
zástupce ředitele (hiệu phó)
výchovný poradce (cố vấn hướng dẫn tại trường)
metodik prevence (cán bộ quản lý hành vi)
speciální pedagog (giáo viên phụ đạo)
školní psycholog (chuyên gia tâm lý học đường)
školnice / školník ([nữ/nam] nhân viên trông nom trường học)
kuchařka / kuchař ([nữ/nam] đầu bếp)
uklízečka / uklízeč ([nữ/nam] nhân viên vệ sinh trường học)
sociální pedagog (nhà giáo dục xã hội)
sociální pracovník (nhân viên xã hội)
tlumočník (thông dịch viên)

Các môn học tại trường

český jazyk (Tiếng Séc)
matematika (toán)
cizí jazyk / angličtina / němčina (ngoại ngữ / Tiếng Anh / Tiếng Đức)
dějepis (lịch sử)
fyzika (vật lý)
chemie (hóa học)
prvouka / přírodopis / přírodověda (đại cương về khoa học và nhân văn / lịch sử tự nhiên / khoa học tự nhiên)
vlastivěda (địa lý và lịch sử quốc gia)
hudební výchova (âm nhạc)



mediální výchova (truyền thông đa phương tiện)
občanská výchova (giáo dục công dân)
rodinná výchova (giáo dục về gia đình)
tělesná výchova (giáo dục thể chất)
výtvarná výchova (mỹ thuật)

Các địa điểm trong trường

šatna, šatní skříňka, klíč / čip od šatní skříňky (phòng để mũ áo, tủ đựng đồ, chìa khóa/khóa chip tủ đựng đồ)
chodba (hành lang)
třída, kmenová třída (phòng học, , phòng học chính)
kabinet (văn phòng nhân viên)
záchod, WC (nhà vệ sinh)
školní jídelna (căng tin trường)
tělocvična (phòng tập thể dục)
odborné učebny (phòng thí nghiệm)
dílny (phòng thực hành)

Các đồ vật trong trường

lavice (bàn)
židle (ghế)
tabule (bảng)
okno (cửa sổ)
houba na tabuli (giẻ lau bảng)
hadr (khăn trải bàn)
nástěnka (bảng thông báo)
rozvrh hodin (thời gian biểu)
zvonění (chuông)
dezinfekce / test na COVID / testovací sada (khử trùng / xét nghiệm COVID / bộ xét nghiệm)

Các thuật ngữ khác liên quan đến trường học

přestávka (giờ ra chơi)
poznámka (ghi chú)
pochvala (khen thưởng)
vysvědčení (phiếu thành tích học tập)
doučování (dạy kèm)
důtka (khiển trách)
snížený stupeň z chování (xếp loại hạnh kiểm thấp)
podmínečné vyloučení (đình chỉ)
prázdniny (ngày/kỳ nghỉ)
domácí úkol (bài tập về nhà)



příprava na hodinu (chuẩn bị bài)
příprava na vyučování (chuẩn bị lớp học)
omluvenka (đơn xin nghỉ học của phụ huynh cho học sinh)
neomluvená hodina (nghỉ học không xin phép trong một tiết học)

Các cụm từ

Xin phép cho học sinh nghỉ

Dobrý den, omlouvám (jméno dítěte) z vyučování kvůli nemoci / návštěvě lékaře / nefunkční Wi-Fi / rodinným důvodům

(Chào buổi sáng/chào buổi chiều, xin phép cho (tên của trẻ) nghỉ học vì con bị ốm / có lịch hẹn khám với bác sĩ / Wi-Fi không hoạt động / lý do gia đình.)

Dobrý den, (jméno dítěte) je stále nemocný/á, dorazí nejspíš v (pondělí, úterý...)

(Chào buổi sáng/chào buổi chiều, (tên của trẻ) vẫn còn ốm và có thể sẽ đi học trở lại vào (Thứ Hai, Thứ Ba, v.v..))

Dobrý den, žádám o uvolnění (jméno dítěte) z tělesné výchovy ze zdravotních důvodů.

Přikládám kopii lékařské zprávy.

(Chào buổi sáng/chào buổi chiều, xin phép cho (tên của trẻ) nghỉ môn giáo dục thể chất vì lý do sức khỏe. Tôi gửi kèm một bản sao báo cáo y tế của con.)

Các tin nhắn phổ biến

Dobrý den, nerozuměl / nerozuměla jsem Vaší poslední zprávě, můžete mi ji prosím ještě jednou vysvětlit?

(Chào buổi sáng/chào buổi chiều, tôi không hiểu thông báo gần đây nhất của ông/bà. Vui lòng giải thích lại?)

Dobrý den, (jméno dítěte) má problém v třídním kolektivu, prosím o pomoc s touto záležitostí.

(Chào buổi sáng /chào buổi chiều, (tên của trẻ) có vấn đề trong lớp học, vui lòng giúp tôi giải quyết vấn đề này.)

Dobrý den, pojedeme na dovolenou, potřeboval / potřebovala bych tuto absenci omluvit, jak mám prosím postupovat?

(Chào buổi sáng/chào buổi chiều, chúng tôi đang trong kỳ nghỉ, tôi cần xin phép nghỉ học, vui lòng cho tôi biết cách thực hiện.)

Prosím o omluvení (jméno dítěte) z tělocviku na týden / 14 dní / jiné období, je po nemoci.

Děkuji.

(Xin phép cho (tên của trẻ) nghỉ học giáo dục thể chất trong một tuần / 14 ngày / khoảng thời gian khác vì con đang hồi phục sau khi bị bệnh. Xin cảm ơn.)

Nevíme si rady se zadáním úkolu z českého jazyka zadaného v úterý (úvaha na téma Počasí v Evropě). Můžete nám, prosím, pomoci úkol vysvětlit?

(Chúng tôi gặp khó khăn với bài tập Tiếng Séc vào Thứ Ba (Thời tiết tại Châu Âu). Vui lòng giải thích bài tập về nhà này giúp chúng tôi.)



Xếp loại

Dobrý den, chtěl / chtěla bych se zeptat, co vychází mému synovi / mé dceři (jméno dítěte) za známku z Vašeho předmětu.

(Chào buổi sáng/chào buổi chiều, tôi muốn hỏi điểm xếp loại trung bình môn học của con trai/con gái tôi là (tên của trẻ).)

Dobrý den, chtěl / chtěla bych se poradit, co je třeba udělat, aby se můj syn / moje dcera zlepšil / zlepšila ve Vašem předmětu.

(Chào buổi sáng/chào buổi chiều, tôi muốn xin lời khuyên về những việc cần làm để con trai/con gái tôi tiến bộ trong môn học của ông/bà.)

Lịch hẹn và bố trí lịch hẹn

Dobrý den, rád / ráda bych si s Vámi domluvil / domluvila osobní schůzku. Kdy bych mohl/a prosím dorazit.

(Chào buổi sáng/chào buổi chiều, tôi muốn hẹn gặp trực tiếp ông/bà. Vui lòng cho tôi biết khi nào thuận tiện cho ông/bà.)

Dobrý den, rád / ráda bych využil / využila možnost, aby můj syn / moje dcera mohl / mohla docházet ke školnímu psychologovi, k výchovnému poradci, do kroužku (doplnit kroužek).

(Chào buổi sáng/chào buổi chiều, tôi muốn có cơ hội cho con trai/con gái tôi gặp chuyên gia tâm lý học đường, cố vấn hướng dẫn tại trường, tham gia câu lạc bộ (điền tên câu lạc bộ).)

Paní učitelko / pane učiteli, potřeboval / potřebovala bych vaši pomoc, radu...

(Ông/Bà Giáo Viên thân mến, tôi cần trợ giúp, lời khuyên, v.v. của ông/bà)

Báo cáo thực tế

Omlouvám svou dceru / svého syna z důvodu nemoci.

(Xin phép cho con gái/con trai tôi nghỉ học vì bị ốm.)

Prosím o uvolnění mé dcery / mého syna v 9.40, jdeme k lékaři. Po opuštění školy za dítě přebírám osobní zodpovědnost.

(Vui lòng cho con gái/con trai tôi nghỉ học lúc 9 giờ 40 phút vì chúng tôi có lịch hẹn với bác sĩ. Tôi sẽ chịu trách nhiệm về con tôi sau khi chúng tôi rời khỏi trường.)

Prosím o zaslání domácích úkolů.

(Vui lòng gửi bài tập về nhà.)

Prosím, potvrďte mi přečtení zprávy.

(Vui lòng xác nhận ông/bà đã đọc tin nhắn.)

Přihlašuji / odhlašuji (jméno dítěte) do / z kroužku češtiny pro cizince / výtvarné výchovy / florbalu atd.

(Tôi đang đăng ký cho (tên của trẻ) tham gia / Tôi đang rút đăng ký cho (tên của trẻ) khỏi câu lạc bộ Tiếng Séc dành cho Người Nước Ngoài / Nghệ Thuật / Bóng Sàn, v.v.)

Thông báo của giáo viên

Částku 200 Kč je nutné uhradit do 5. října.

(Cần thanh toán CZK 200 chậm nhất vào ngày 5 tháng 10.)



Sraz je v 7.30 před školou.

(Chúng tôi tập trung lúc 7 giờ 30 phút sáng trước cổng trường.)

Vyučování dne 15. června začíná / končí v 11.40

(Các lớp học vào ngày 15 tháng 6 bắt đầu/kết thúc vào lúc 11 giờ 40 phút sáng.)

Zítřejší jdeme do divadla / do ZOO / na výstavu, žáci si přinesou s sebou 100 Kč, lístky na MHD, svačinu a pití. Návrat bude přibližně ve 14.00, děti přihlášené ke stravování si ještě stihnou dojít na oběd.

(Ngày mai chúng tôi sẽ tới nhà hát / sở thú / triển lãm. Học sinh cần mang theo CZK 100, thẻ thông hành, đồ ăn nhẹ và đồ uống. Chúng tôi sẽ trở về vào khoảng 2 giờ chiều. Các học sinh đăng ký ăn trưa tại trường sẽ quay lại đúng giờ để ăn trưa.)

Odhlaste si prosím obědy.

(Vui lòng hủy bữa ăn trưa của con quý vị.)

Vaše dítě vzorně plní / málo plní / vůbec neplní své školní povinnosti.

(Con quý vị có thành tích tốt / không tốt / hoàn toàn không tham gia các nhiệm vụ ở trường.)

Informační schůzka ohledně školního výletu se uskuteční dne 15. května v 17 hodin ve třídě 8.C.

(Một cuộc họp cung cấp thông tin về chuyến đi của trường sẽ diễn ra vào lúc 5 giờ chiều ngày 15 tháng 5 tại lớp 8.C.)

Prosím o pečlivé zapisování nepřítomnosti žáka do omluvného listu.

(Vui lòng ghi rõ lý do vắng mặt của học sinh vào sổ đăng ký vắng mặt có lý do của con quý vị.)

Nabízím Vám individuální konzultaci dne 3. října v 15 hodin v kabinetu dějepisu. V případě, že máte o schůzku zájem, ale nevyhovuje Vám termín, napište prosím e-mail. Vyzvednu si Vás na vrátnici školy.

(Tôi sẽ dành cho quý vị một buổi tư vấn riêng vào lúc 3 giờ chiều ngày 3 tháng 10 tại văn phòng Lịch Sử. Nếu quý vị quan tâm nhưng ngày hẹn không thuận tiện, vui lòng gửi email cho tôi. Tôi sẽ đón quý vị ở cổng trường.)

Váš syn / Vaše dcera má možnost navštěvovat bezplatný kroužek českého jazyka každý čtvrtek od 14 hodin do 14.45 hodin v učebně cizích jazyků. V případě zájmu napište prosím e-mail třídní učitelce.

(Con trai/con gái của quý vị có cơ hội tham gia câu lạc bộ Tiếng Séc miễn phí vào Thứ Năm hàng tuần từ 2 giờ chiều đến 2 giờ 45 phút chiều trong lớp học ngoại ngữ. Nếu quý vị quan tâm, vui lòng gửi email cho giáo viên chủ nhiệm.)

Kết luận

Chúng tôi nhận thấy hướng dẫn này có phạm vi giới hạn và không thể trả lời tất cả các câu hỏi của quý vị. Tuy nhiên, chúng tôi muốn kết thúc với việc khuyến khích quý vị liên hệ với chúng tôi bất kỳ lúc nào nếu quý vị cần, chưa rõ hoặc không thể tìm được giải pháp cần thiết trong hướng dẫn này. Chúng tôi luôn cởi mở và sẵn sàng hỗ trợ.



Có nhiều khả năng hệ thống giáo dục tại quê nhà của quý vị đã cung cấp những dịch vụ mà chúng tôi nhận thấy là khác thường và ngược lại hoặc có một số khác biệt tại trường chúng tôi khiến quý vị ngạc nhiên. Tuy nhiên, mọi trường học đều có thể đáp ứng ít hay nhiều các yêu cầu của người giám hộ hợp pháp và học sinh, ví dụ: yêu cầu về thực phẩm hoặc những khác biệt văn hóa cụ thể. Một lần nữa: hãy liên hệ với chúng tôi, cho chúng tôi biết về nhu cầu của quý vị và chúng tôi sẽ cố gắng đáp ứng nhu cầu đó.

Và cuối cùng, chúng tôi mong nhận được sự thông cảm của quý vị. Nếu bất kỳ điều gì trong hướng dẫn này gây khó hiểu hoặc có khả năng bị dịch sai, vui lòng thông báo cho chúng tôi. Chúng tôi xin rút kinh nghiệm.

Rất mong được gặp quý vị!



Jaroslava Prokešová



Anna Janoušková



Projekt Metodická příručka pro práci s žáky s OMJ byl spolufinancován Evropskou unií.

Byl zaměřen na podporu školám prostřednictvím tvorby a ověření metodické příručky pro práci s žáky s OMJ. Podpora školám byla poskytnuta také formou vzdělávacího programu pro pracovníky školy.

EDUKAČNÍ
LABORATOŘ

odl_šn_
mateřsk_
jaz_k

2022



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
OP Praha – pól růstu ČR

